

www.igse.ac.kr
www.ufl.udn.vn



CHƯƠNG TRÌNH LIÊN KẾT ĐÀO TẠO THẠC SĨ

NGÀNH BIÊN PHIÊN DỊCH HÀN – VIỆT
GIỮA TRƯỜNG ĐẠI HỌC NGOẠI NGỮ, ĐẠI
HỌC ĐÀ NẴNG VÀ TRƯỜNG CAO HỌC NGÔN
NGỮ QUỐC TẾ, HÀN QUỐC

Văn bằng

Bằng Thạc sĩ ngành Biên Phiên dịch Hàn – Việt do
Trường Cao học Ngôn ngữ Quốc tế (Hàn Quốc) cấp



INTERNATIONAL GRADUATE
SCHOOL OF LANGUAGE EDUCATION



www.igse.ac.kr

International Graduate School of Language Education,
89 Yangjae-daero 81-gil, Gangdong-gu, Seoul, 05407,
South Korea.

Điện thoại : 82.2.6477.5114
Email : academics@igse.ac.kr



www.ufl.udn.vn

Đại học Đà Nẵng
131 Lương Nhữ Hộc, Q. Cẩm Lệ, TP. Đà Nẵng
Điện thoại : 0236.3699.321
Email : daotao@ufl.udn.vn



Mọi chi tiết xin liên hệ: Phòng Đào tạo, Trường Đại học Ngoại ngữ, Đại học Đà Nẵng
Địa chỉ: 131 Lương Nhữ Hộc, Q. Cẩm Lệ, TP. Đà Nẵng
Điện thoại: 0236.3699.321 / Email: daotao@ufl.udn.vn
Website: <http://www.ufl.udn.vn> www.ufl.udn.vn

Vì sao nên chọn học chương trình Cao học Biên Phiên dịch Hàn–Việt, liên kết giữa Trường Đại học Ngoại Ngữ, Đại học Đà Nẵng và Trường Cao học Ngôn ngữ Quốc tế, Hàn Quốc



- 01 **Đội ngũ giáo sư giỏi nhất đã được kiểm chứng**
- 02 **Chương trình đào tạo được chuyên môn hoá**
- 03 **Quá trình đào tạo Thạc sĩ Biên phiên dịch Hàn – Việt duy nhất tại Hàn Quốc và tại Việt Nam**
- 04 **Có phòng thực hành Biên phiên dịch chuyên dụng ở Trường Cao học Ngôn ngữ Quốc tế, Hàn Quốc, và sắp hình thành ở Trường ĐH Ngoại Ngữ, Đại học Đà Nẵng**
Có phòng thực hành biên phiên dịch chuyên dụng giúp học viên có thể luyện tập kỹ thuật thông biên dịch chuyên ngành và làm quen với cảm giác thực tế.
- 05 **Cơ hội xin việc đa dạng**

Chuyên ngành Biên Phiên dịch Hàn Việt

Chương trình đào tạo chuyên ngành Biên phiên dịch Hàn Việt của khoa Biên phiên dịch Hàn Việt, Viện Cao học Ngôn ngữ Quốc tế lấy mục tiêu đào tạo là tạo ra những nhân tài có thể đóng vai trò cốt lõi trong việc tương hỗ, phát triển mối giao lưu kinh tế, văn hoá, xã hội giữa Hàn Quốc và Việt Nam. Với chương trình đào tạo có hệ thống do đội ngũ giáo sư hàng đầu trong lĩnh vực này đảm nhận, đây là quá trình đào tạo nguồn nhân lực chuyên ngành Biên phiên dịch Hàn Việt có khả năng nói tiếng Việt, tiếng Hàn vững chắc, sự hiểu biết về xã hội, kinh tế, văn hoá Việt Nam và Hàn Quốc cùng năng lực biên phiên dịch.



Mục tiêu đào tạo

Chương trình đào tạo cao học chuyên ngành Biên Phiên dịch Hàn – Việt lấy mục tiêu đào tạo là tạo ra những nhân tài có thể đóng vai trò cốt lõi trong việc tương hỗ, phát triển mối giao lưu kinh tế, văn hoá, xã hội giữa Hàn Quốc và Việt Nam. Với chương trình đào tạo có hệ thống do đội ngũ giáo sư hàng đầu trong lĩnh vực này đảm nhận, đây là quá trình đào tạo nguồn nhân lực chuyên ngành Biên phiên dịch Hàn Việt có khả năng nói tiếng Việt, tiếng Hàn vững chắc, sự hiểu biết về xã hội, kinh tế, văn hoá Việt Nam và Hàn Quốc cùng năng lực biên phiên dịch. Với đội ngũ giáo sư ưu tú cùng chương trình đào tạo có tính hệ thống và thực tiễn, chúng tôi sẽ đào tạo ra các nhà lãnh đạo toàn cầu có thể hoạt động trên vũ đài thế giới.

Chương trình đào tạo

- Tên chương trình đào tạo: Biên phiên dịch Hàn – Việt
- Trình độ đào tạo: Thạc sĩ
- Thời gian đào tạo: 02 năm (4 học kỳ)
- Hình thức đào tạo: Trực tiếp.
- Địa điểm tổ chức đào tạo: Học viên học học kỳ 1 và học kỳ 2 tại Trường Đại học Ngoại ngữ, Đại học Đà Nẵng; học viên học học kỳ 3 và học kỳ 4 tại Trường Cao học Ngôn ngữ Quốc tế (Hàn Quốc).
- Kế hoạch giảng dạy: Học viên lựa chọn học phần trong chương trình đào tạo để học và tích lũy tối thiểu đủ 52 tín chỉ toàn khóa học.

Học kỳ	Tên học phần	
Học kỳ 1	Dịch nhìn văn bản I (Việt-Hàn) Dịch nhìn văn bản I (Hàn-Việt) Dịch đũa I (Việt-Hàn) Dịch đũa I (Hàn-Việt)	Luyện tập tiếng Hàn I Biên dịch thông thường I (Việt-Hàn) Thông dịch Business
Học kỳ 2	Dịch nhìn văn bản II (Việt-Hàn) Dịch nhìn văn bản II (Hàn-Việt) Dịch đũa II (Việt-Hàn) Dịch đũa II (Hàn-Việt)	Luyện tập tiếng Hàn II Biên dịch thông thường II (Việt-Hàn) Thông dịch Business II
Học kỳ 3	Dịch nhìn văn bản III (Việt-Hàn) Dịch đồng thời I (Hàn-Việt) Dịch đũa chuyên ngành I (Việt-Hàn) Thông dịch Business III	Biên dịch văn học I Tiếng Hàn thời sự Luyện thực hành viết tiếng Hàn I
Học kỳ 4	Dịch đồng thời I (Việt-Hàn) Dịch đồng thời II (Hàn-Việt) Dịch đũa chuyên ngành II (Việt-Hàn) Dịch đũa chuyên ngành II (Hàn-Việt)	Biên dịch văn học II Biên dịch video (Hàn-Việt) Luyện thực hành viết tiếng Hàn II

Các môn thi tốt nghiệp, bao gồm: Dịch đũa Hàn – Việt, Dịch đũa Việt – Hàn, Dịch đồng thời Hàn – Việt, Dịch đồng thời Việt – Hàn; Biên dịch thông thường Hàn – Việt, Biên dịch thông thường Việt – Hàn. Tất cả là 6 môn với điểm tối thiểu là B (điểm quy đổi 3.0/4.3) trở lên.

INTRODUCE PROFESSOR

Giới thiệu đội ngũ giáo sư khoa Biên phiên dịch Hàn Việt

GS. Gu Bonseok

guvietnam@igse.ac.kr



- Tiến sĩ văn hóa học, Viện Nghiên cứu Văn hóa, Viện Khoa học Xã hội Việt Nam.
- Thạc sĩ văn hóa học, Viện Nghiên cứu Văn hóa, Viện Khoa học Xã hội Việt Nam.
- Được chọn là du học sinh nhận học bổng quốc gia Hàn Quốc.
- Cử nhân khoa tiếng Việt, trường Đại học Ngoại ngữ Busan.
- Giảng viên khoa Ngữ Văn, trường Đại học Sư phạm, Đại học Quốc gia Hà Nội.
- Giảng viên trường Đại học Ngoại ngữ Busan, Đại học Tongmyong, Đại học Công giáo Daegu.
- Giáo sư chuyên giảng dạy tại Đại học Dongguk, cơ sở Gyeongju
- Ủy viên biên dịch, Cơ quan phát triển nguồn nhân lực Hàn Quốc
- Chủ tịch Hiệp hội Việt Nam học.
- Chủ tịch Hiệp hội Dung hợp Văn hoá Hàn Quốc.

GS. Choi Young Lan

dalkikanga@igse.ac.kr



- Tiến sĩ văn học so sánh, Viện Sau đại học, trường Đại học Ngoại Ngữ Hàn Quốc.
- Thạc sĩ văn học Việt Nam, trường Đại học Khoa học Xã hội và Nhân văn Hà Nội.
- Cử nhân khoa tiếng Việt, trường Đại học Ngoại Ngữ Hàn Quốc.
- Ủy viên phụ trách tiếng Việt, Trung tâm Thông Biên dịch các doanh nghiệp xuất khẩu vừa và nhỏ, Hiệp hội Thương mại Hàn Quốc.
- Giảng viên tiếng Việt, Đại học Ngoại Ngữ Hàn Quốc, Đại học Chosun, Đại học Sangmyung, Đại học Kookmin.
- Giảng viên tiếng Việt cho người mới bắt đầu qua Video, chương trình EBS lang Version Up!
- Những bài giảng tiếng Việt cơ sở đặc biệt dành cho thí sinh đầu vào đại học 2013 (đồng tác giả), đài truyền hình giáo dục Hàn Quốc.
- Đây là bước đầu tự học Tiếng Việt, Vitaminbook (đồng tác giả với tác giả Nguyễn Thị Hương Sen).
- Từ điển từ vựng tiếng Việt chuyên ngành xây dựng và đấu thầu, (đồng tác giả), trường Đại học Ngoại ngữ Busan.
- Cùng ba mẹ học tiếng Việt, trung cấp 1, 2, Bộ phụ nữ và gia đình/ Chứng khoán Daewoo KDB.

GS. Nguyễn Ngọc Quế

ngngquevn@igse.ac.kr



- Tiến sĩ ngành Ngôn ngữ và Văn học Hàn Quốc, Đại học Korea.
- Thạc sĩ ngành ngôn ngữ và Văn học Hàn Quốc, Đại học Soongsil.
- Cử nhân Hàn Quốc học, Đại học Khoa học Xã hội và Nhân văn Hà Nội.
- Chủ nhiệm khoa tiếng Việt, Viện Đào tạo và đánh giá Ngoại ngữ, Đại học Ngoại Ngữ Hàn Quốc.
- Giảng viên Viện Giáo dục tiếng Hàn và Văn hoá Hàn Quốc, Đại học Ngoại Ngữ Hàn Quốc.
- Giáo sư thỉnh giảng khoa Cao học Quốc tế, Đại học Korea.
- Giáo sư thỉnh giảng Viện Biên dịch văn học Hàn Quốc.

GS. Lee Miseon

nahanoi@igse.ac.kr



- Tiến sĩ khoa Lịch sử, trường Đại học Dankook.
- Thạc sĩ khoa Lịch sử sau đại học, Đại học Khoa học Xã hội và Nhân Văn Hà Nội.
- Cử nhân khoa tiếng Việt, trường Đại học Ngoại Ngữ Busan.
- Giảng viên tiếng Việt, Viện nghiên cứu Đông Á, Đại học Sogang.
- Giảng viên tiếng Việt, Đại học Pai Chai.
- Giảng viên tiếng Việt, Đại học Busan.
- Giảng viên tiếng Việt, Đại học Chungwoon.
- Tiếng Việt dùng trong sinh hoạt, sách giao khoa tiếng Việt cơ sở dùng cho chuyên ngành (đồng tác giả).
- EBS Tiếng Việt I dành cho thí sinh đầu vào Đại học đối với ngoại ngữ 2 và lĩnh vực Hán văn (đồng tác giả và hiệu đính)
- Sách giáo khoa tiếng Việt I, tiếng Việt II, Đọc hiểu tiếng Việt (đồng tác giả)
- EBS 2014 Tiếng Việt cơ sở dành cho thí sinh đầu vào đại học với ngoại ngữ 2 và Hán văn (đồng tác giả)

INTERVIEW

Phỏng vấn sinh viên

Phỏng vấn sinh viên Việt Nam sau khi tốt nghiệp tại trường hiện đang làm biên phiên dịch viên cho đài truyền hình MBC



Phỏng vấn cô Yeom Kyeong Min sau khi tốt nghiệp tại trường trở thành giảng viên giảng dạy tiếng Việt



Những câu chuyện của sinh viên



1 tuần của sinh viên ngành BIÊN PHIÊN DỊCH HÀN VIỆT | Chia sẻ về cách học từ vựng



APPLICATION PROCESS

Hướng dẫn đăng ký quá trình học Thạc sĩ Biên phiên dịch Hàn Việt

► Đối tượng tuyển sinh

- Thí sinh có bằng tốt nghiệp đại học được cấp bởi cơ sở giáo dục đại học được công nhận ở trong nước. Đối với bằng đại học được cấp bởi các cơ sở giáo dục nước ngoài, phải thực hiện thủ tục công nhận văn bằng theo quy định hiện hành.
- Thí sinh có chứng chỉ Topik cấp độ 4 trở lên (chứng chỉ vẫn còn thời hạn trong vòng 02 năm tính từ ngày cấp).

► Các bước nộp hồ sơ đăng ký



► Hồ sơ đăng ký dự tuyển

- Đơn đăng ký dự tuyển (theo mẫu)
- Bản sao bằng tốt nghiệp đại học và bảng điểm đại học có công chứng đính kèm bản dịch tiếng Anh
- Bản sao Chứng chỉ TOPIK có công chứng
- Bản sao hộ chiếu có công chứng
- 01 ảnh 3x4
- Lệ phí hồ sơ và xét tuyển: 400.000 đồng/thí sinh.

► Thời gian tuyển sinh

- Học kỳ mùa xuân: tháng 10~12
- Học kỳ mùa thu: tháng 5~6

TUITION FEE & GRADUATE

Học phí & Điều kiện tốt nghiệp

► Học phí

- Khóa học được tổ chức khi có tối thiểu 05 học viên tham gia.
- Mức thu học phí do Trường Cao học Ngôn ngữ Quốc tế (Hàn Quốc) áp dụng là 3.687.450 KRW/kỳ (đã giảm 35% học bổng toàn cầu) tương đương là 73.749.000 đồng Việt Nam (VNĐ)/kỳ theo tỷ giá tính chéo của đồng Việt Nam đối với đồng Won Hàn Quốc (KRW) do Ngân hàng Nhà nước thông báo đối với tất cả các khóa tuyển sinh được thực hiện theo biên bản thỏa thuận giữa hai bên. Mức thu học phí này chưa bao gồm các chi phí giáo trình, chi phí ăn, ở, đi lại, chi phí sinh hoạt và các chi phí khác tại Việt Nam và Hàn Quốc trong toàn bộ thời gian của khóa học.
- Trường hợp học viên không đạt kết quả kỳ thi giữa kỳ/ cuối kỳ phải thi lại hoặc đăng ký học lại các môn học, học viên phải nộp tiền trực tiếp cho Trường Cao học Ngôn ngữ Quốc tế (Hàn Quốc). Mức thu do Trường Cao học Ngôn ngữ Quốc tế (Hàn Quốc) thông báo.

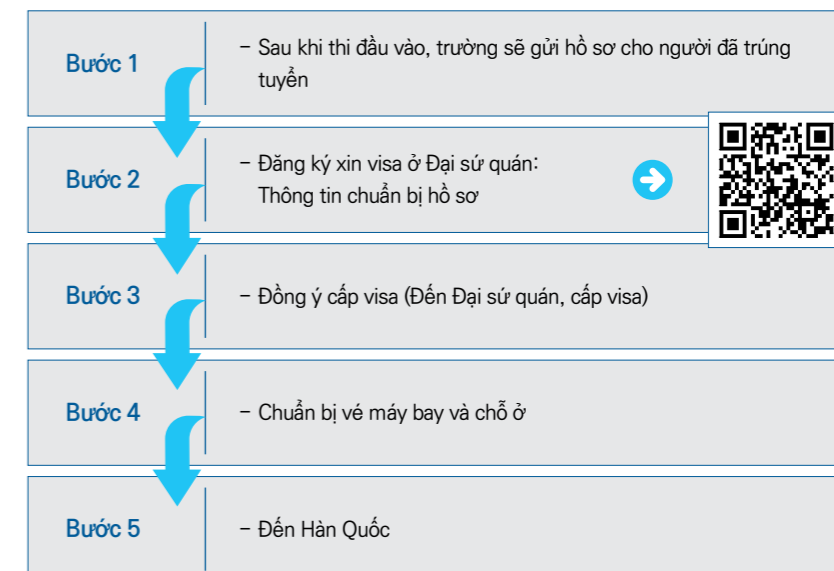
► Điều kiện tốt nghiệp

- (1) Hoàn thành 52 tín chỉ của chương trình đào tạo (4 học kỳ, quá trình đào tạo 2 năm)
- (2) Điểm trung bình học tập (GPA) bằng hoặc trên 3.0/4.3
- (3) Đỗ trong kỳ thi tổng hợp để tốt nghiệp (hoặc viết luận văn)
Cần phải thông qua những môn thi tốt nghiệp như: Dịch đuổi Hàn-Việt, Dịch đuổi Việt-Hàn, Dịch đồng thời Hàn-Việt, Dịch đồng thời Việt-Hàn; Biên dịch thông thường Hàn-Việt, Biên dịch thông thường Việt-Hàn. Tất cả là 6 môn với điểm tối thiểu là B (điểm quy đổi 3.0/4.3) trở lên.

VISA APPLICATION

Hướng dẫn đăng ký visa

► Cho học sinh đang cư trú ở Việt Nam



FACILITIES

Cơ sở vật chất

INTERNATIONAL GRADUATE SCHOOL OF LANGUAGE EDUCATION

TRƯỜNG CAO HỌC NGÔN NGỮ QUỐC TẾ

7F

Sảnh chờ / Phòng học





4F

Phòng hội thảo / Phòng máy tính





3F

Phòng học





2F

Thư viện





1F

Sảnh chờ





TRANSPORTATION & DIRECTIONS

Đường đi đến trường



▶ Transportation & Directions

- Option1 : Olympic Park Station Exit No.1 (Subway Line No. 5) ▶ Take the bus 3319 or 3220
▶ Get off at the bus stop of Yoon's Academy
- Option2 : Gangdong-gu Office Station Exit No. 2 (Subway Line No. 8) ▶ Cross the crosswalk
▶ Take the bus 3319, 3220 or 3221 ▶ Get off at the bus stop of Yoon's Academy

▶ Contact Information

- Address : (05408) 89, Yangjae-daero 81-gil, Gangdong-gu, Seoul, Korea
- Tel : 02-6477-5114
- Fax : 02-6477-5111
- www.igse.ac.kr

